

DEMUTATÓ
2014/2015-ÖS OPERAÉVAD



PREMIERĂ
STAGIUNEA 2014/2015

FELIX
MENDELSSOHN-
BARTHOLDY

SZENTIVÁNÉJI ÁLOM

VISUL UNEI NOPTI DE VARĂ

TÁNCJÁTÉK WILLIAM SHAKESPEARE DRÁMÁJA NYOMÁN
SPECTACOL DE BALET DUPĂ DRAMA LUI WILLIAM SHAKESPEARE

STINTIVÁŇII II ŠION



SZINOPSZIS

A néphit szerint Szent Iván éjjelén életre kelnek a tündérek, manók és az álomvilág csodalényei, hogy incselkedjenek az emberekkel. Ezen az éjszakán elmosódik a határ az álom és a valóság között csakúgy, mint Shakespeare darabjában a tündérvilág varázsos erdeje s a hétköznapiok Athénja között. Lysander szerelmes Hermiába, akit apja az athéni törvények szigorával Demetriushoz akar kényszeríteni. A két szerelmes elszökik a város határán túlra, ahol ezek a zsarnoki törvények már nem érvényesek. Demetrius üldözöbe veszi a szerelmeseket, őt pedig követi Heléna, aki reménytelenül szerelmes bele. Az éjszaka az athéni erdőben éri a négy fiataalt... Vackor és társai elhatározzák, hogy kis színjátékot adnak elő Théseus király lakodalmán. A próbát éjszaka tartják az athéni erdőben, ahol Oberon tündérkirály hű szolgája, Puck egy varázslat során Zuboly (az egyik athéni) fejét egy szamaréval cseréli ki. Oberon ugyanis sűrűn civódik feleségével, Titániával, ezért bosszúból bűvös szert csepegtet Titánia szemébe, hogy az felébredéskor szeressen bele az első lénybe, akit meglát – és persze úgy intézi, hogy ez a lény a szamaréfejűvé varázslott Zuboly legyen. Ám nem ez az egyetlen varázslat azon az éjszakán: Puck gazdája megbízásából ugyanezt a bűvös szert kellett volna Demetrius szemébe csepegtesse, ám tévedésből Lysandert bűvöli el. Oberon Puck segítségével végül kibogozza az összekuszálódott szálakat: Demetrius elveszi Helénát, így Hermia Lysander felesége lehet. Természetesen a szamaréfejű Zuboly is visszaváltozik emberré, így nincs akadálya, hogy színjátékukat bemutassák Théseus és Hippolyta menyegzőjén.

SYNOPSIS

Potrivit credințelor populare, în nopțile de vară, în preajma Sărbătorii Sânzienelor prind viață zâne, spiriduși creaturi ale lumii de vis, care coboară pe pământ ca să se amuze pe seama oamenilor. În acesteia noapte, cele două lumi, ale visului și realității se contopesc, precum în comedia lui Shakespeare, unde viața minunatei păduri a zânelor se întrepătrunde cu viața cotidiană a Atenei. Lysander este îndrăgostit de Hermia, însă tatăl acesteia, dorește să o mărite cu Demetrius. Cei doi îndrăgostiți fug dincolo de granițele cetății acolo unde tirania legii nu mai are putere. Demetrius îi urmărește după cei doi îndrăgostiți, urmat fiind de Helena, care la rândul ei, este fără speranță îndrăgostită de Demetrius.

Pe cei patru tineri noaptea îi va prinde în pădurea Atenei. Gutuie și camarazii lui actori, decid că vor face un mic spectacol de teatru la nunta regelui Teseu. Vor ține repetiția noaptea, în pădurea Atenei, unde spiridușul Puck, slujitorul lui Oberon, regele zânelor, transformă printr-o magie capul camaradului Poponeț într-unul de măgar. Oberon care se ceartă des cu soția sa Titania, va pune câteva picături magice în ochii acesteia pentru a se îndrăgosti de prima ființă pe care o va vedea, având grijă ca aceasta să fie Poponeț. Puck, care ar fi trebuit să pună aceste picături magice în ochii lui Demetrius, le va pune în ochii lui Lysander. Până la urmă, Oberon, cu ajutorul lui Puck va reuși să descâlcească această încurcătură, Demetrius se va căsători cu Helena, Lysander cu Hermia, Titania vrăjită și îndrăgostită de Poponeț cu capul de măgar, își va reveni și se va reîndrăgosti de soțul ei Oberon. La nunta regelui Teseu cu Hippolyta regina amazonei, actorii vor juca o piesă plecticoasă iar după ce toți adorm, zânele pun din nou stăpânire peste noaptea de vară.

„A legváratlanabb álmom is rejtvényhez hasonlatos, amely egy vágyat rejt, vagy annak ellenkezőjét, egy rettegést” – mondja az olasz író, Italo Calvino. A *Szentivánéji álmom* hősei arra készülnek, hogy életre szóló hűséget fogadjanak egymásnak, és az esküvő előtti éjszakán szembe kell nézniük minden vágyukkal és félelmükkel, amiről napközben nem vesznek tudomást. Az erdő a tudatalatti játszótéren, ahol a szereplők megtehetik mindazt, amit nappal nem tudnak vagy nem mernek. Az ellentmondások, a kétértelműség tere ez, minden lehetőség gyűjtő-

helye. Ha hiszünk a címnek, a történet a szereplők álmában játszódik, mégis a nézőtérrel ülve valóságként fogadjuk el az eseményeket, nem kételkedünk a tündérek létezésében. És ha így van: ki az, aki álmodik? A szereplők – vagy mi, a közönség? Az előadás játékosan közelít a mindannyiunkat foglalkoztató egyetemes témákhoz: az élet, a halál, a szerelem szinte minden kor művészetében visszatérnek, de mindig másképpen, új színben, új oldalról, az új kor felfogása szerint.





SZAVAK HELYETT BALETT

Interjú Jakab Melinda rendező-koreográfussal

Miért a Szentivánéji álmat választotta a tánc-előadás alapjának?

Közismerten a kortárs tánc szerelmese vagyok, és úgy érztem, kicsit változtatnom kell. A shakespeare-i mű lehetővé teszi az alkotói sokszínűség és sokoldalúság kibontakozását. A történet (amelyet minden művészeti ág el tud mesélni) és annak üzenete a tánc neoklasszikus és kortárs nyelvéen is átadható, tehát több táncorszakot átfogó koreográfiát vihetek színre. Szeretek próbálni, tökéletesíteni a mozdulatokat, és nagyon alázatosan dolgozom, ha olyan művészi célt látok magam előtt, amivel azonosulni tudok, ami megihlet.

A fizikális táncosok közé tartozom, fontosnak tartom a tánc technikai mélységeit. A tánc tiszta formái is csak üres keretet jelentenek önmagukban, életet kell lehelni ezekbe a könnyen megmerevedő formákba, és ezt a tartalmat az egyéni, a különös, a szabálytalan: a modern (kortárs) tánctechnika adja. A 21. században a színpadi táncművészetnek, ha magas színvonalú kifejező eszközökkel kíván rendelkezni, a klasszikus táncrendszerrel el kell sajátítania, alkalmaznia, de el is kell térnie tőle, úgy és annyira, ahogy a tárgy, a műfaj, az érzelmek, a cselekmény megkívánják.

Hogyan irányítja az alkotási folyamatot a Shakespeare-mű?

Nagyon érdekesnek tűnt a darab – és ebből indult ki az egész koreográfiai-rendezői koncepció is –, mert két dimenzió ütközik egymással, a reális világ és az álomvilág, az ösztönvilág, a tudatosan eltitkolt érzések tere. A kettő pedig egymásnak a görbe tükré, amit pontosan fog tükrözni a koreográfia is. A reális tér a neoklasszikus tánc nyelvét használja, és az álomvilág a kortárs tánc nyelvéen beszél, amelyeket részben szürreális képek megjelenése színezt. A két eltérő stílus találkozása teszi különlegessé, széppé és élethűvé a művet.

Az új megközelítés valószínűleg a megszokottól eltérő munkafolyamatot is igényelt – hogyan valósult ez meg a gyakorlatban?

Életemben először dolgozom együtt dramaturggal. Alexandra Felseghitől rengeteg segítséget kaptam a mű értelmezéséhez, ő figyel arra, hogy ne bonyolítsak túl helyzeteket, vagy hogy ne térjek el a történettől. Egy közismert shakespeare-i műről van szó, van egy eseménysor, amit követni kell, de nagyon fontos a jelenetek sorrendje, súlyozása, ez pedig segítség nélkül nehezebb. A feladatot persze tovább



bonyolítja, hogy nonverbális színházról beszélünk, ahol csak a tánc nyelvéen mesélünk el egy történetet, mely igazából színdarab. Címpean Rareş koreográfus-asszisztens is sokat segített, akire tánctechnikai szempontból támaszkodhattam.

Az előadásban több szereplő van, aki nem tagja a balettkarnak. Milyen volt a sokszínű csapattal együtt dolgozni?

Én érdekes színfoltnak látom az előadásban, hogy két színész (Cătălin Filip és Ciocan Raul) is van a szereplők között, akik eltérő látásmódot, másfajta tudást hoztak a csapatba. A Magyar Opera balettkara és szólistái mellett fontos megemlíteni, hogy a kolozsvári Octavian Stroia Balettintézet nyolc növendéke is részt vesz az előadásban, és van hat kislány

Katrinecz Erika táncstúdiójából is. Bár korban és szakképzettségben különböznek a szereplők, mindenki egyformán megdolgozik azért, hogy egy színvonalas és izgalmas előadás kerüljön a színpadra. Persze nem könnyű feladatra vállalkoztak, de gördülékenyen megy minden.

Nem érzí a szöveg hiányát? Ön szerint el tudja ugyanazt mondani a tánc, mint az írás?

Nehéz lenne arról beszélni, melyik erősebb a másikonál, mivel a tánc más eszközökkel kommunikál. Amikor balettről beszélünk, igazából két összekapcsolódott művészeti ágról van szó: a táncról és a zenéről. A test, ritmus, zene nagyon erős kifejezőerők, bár nem ugyanúgy és nem olyan egyszerűen beszélnek, mint egy prózai szöveg. A *Szentivánéji álomban* is mindezek a tényezők együtt hatnak, a ritmus és a vele járó mozgás egymásba fonódik, s mivel az érzelmekre, az ösztönre hat, akár azt is mondhatom, hogy erősebb lehet a prózánál. Ennek megtételest a nézőre bízom.

Kérdezett: Gödri Csilla

CONCEPȚIA COREGRAFICĂ

Conform afirmațiilor scriitorului italian Italo Calvino „chiar și cel mai neașteptat vis poate fi asemănat cu o enigmă care ascunde o dorință sau o teamă.” Personajele principale din *Visul unei nopți de vară* se pregătesc să-și jure credință unul altuia pentru toată viața, dar înainte de noaptea nunții trebuie să se confrunte cu toate temerile și dorințele de care, pe timpul zilei, nu sunt conștienți. Pădurea reprezintă „locul de joacă” al subconștientului, unde personajele pot să facă tot ceea ce la lumina zilei nu au curajul să facă. Este locul conflictelor, al contradicțiilor, al lucrurilor cu mai multe sensuri, locul tuturor posibilităților. Dacă credem ceea ce ne spune titlul, toată acțiunea se petrece în visul personajelor. Totuși, în calitate de public, percepem întâmplările ca fiind reale, deci nu ne îndoim de existența zănelor. Iar dacă este așa: Cine visează? Personajele sau noi? Într-un mod plăcut, ludic, atingem teme universale care ne preocupă pe toți: viața, moartea, dragostea, privite în altă culoare, dintr-o altă perspectivă, într-o viziune diferită, contemporană.

„Universalul, generalul și eternul nu sunt teme capabile să acapareze publicul dacă acestea nu sunt presărate, încălzite, umanizate cu aspectele cotidiene, mereu schimbătoare ale vieții” – afirmă Jakab Melinda, coregraful și regizorul spectacolului. – „Formele pure ale dansului sunt în sine doar niște imagini goale, fără semnificații. Acestor forme închistate trebuie să le dăm viață, iar ca să putem pune esență individuală în aceste forme statice, trebuie să utilizăm limbajul, tehnica și libertatea dansului contemporan.

Arta dansului scenic a secolului XXI, dacă dorește să atingă un înalt grad artistic de exprimare și comunicare trebuie, într-adevăr, să cunoască în profunzime lumea dansului clasic și ținând cont de de genul, acțiunea, întâmplările poveștii, sentimentele exprimate, să se delimiteze totuși de acesta.

Eu fac parte din categoria dansatorilor care cred că este important să înțeleagă dedesubturile tehnicii dansului în sine. Îmi place să merg la repetiții, să perfecționez mișcărilor, și lucrez cu devotament dacă văd un scop artistic cu care mă pot identifica, care îmi dă aripi.

Atunci când creez un spectacol nou, totul ia ființă în mintea mea. Îmi construiesc imaginea, organizez succesiunea stărilor, după care încep să mă joc cu ideile ca și cu un lego. Apoi caut mișcărilor, posturile, gesturile, pașii, legăturile care pot exprima aceste idei. Când mă întâlnesc cu dansatorii, deja știu ce vreau, însă las și personalitatea lor, posibilitățile lor fizice și expresive, energiile lor artistice să se manifeste. Este vorba de dialog și experiment, un proces de improvizare ce pare a fi fără frontiere, în urma cărora, până la urmă găsim forma finală. Puterea dansului contemporan provine din acea energie care e generată de provocările continue ale fizicului și psihicului.

Această energie o transmitem publicului, public al cărui interes, după părerea mea este major pentru spectacolele de dans, și nu trebuie să fii cunoscător al acestei arte ca să-ți placă ceea ce vezi, auzi și înțelegi. Cea mai mare bucurie pentru mine este atunci când omul din afara acestei lumi a artei recunoaște valoarea procesului de creație.”

FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY: SZENTIVÁNÉJI ÁLOM

Felix Mendelssohn-Bartholdy 1826-ban, 17 évesen írta a *Szentivánéji álom* koncertnyitányát, egy olvasmányélmény hatására. Úgy tűnik, Mendelssohn a mű első néhány akkordjának megalkotására az őszi levelek suhogása ihlette a családi kertben, így jött létre „a legcsodálatosabb serdülőkori zenei alkotás, melyet a világ hallhatott” (George Grove). A romantikus hangulatot klasszikus formával ötvöző művet 16 évvel később, 1943-ban egy vokál-szimfonikus szvitbe foglalta, melynek a *Musik zu Shakespeare Sommernachtstraum* címet adta.

A *Szentivánéji álmot* IV. Friedrich William porosz király kérésére írta Mendelssohn, ugyanis az uralkodót elbűvölte az 1841-ben általa alkotott *Antigoné*, Op. 55. A 16 évvel

korábban írt művét az új alkotás koncertnyitányaként építette be a 12 mozzanatos Shakespeare-darab kísérrőzenéjébe Mendelssohn, a vokális darabok közé pedig öt zenekari művet is illesztett: Scherzo, Intermezzo, Notturmo, Hochzeitsmarsch, Rüpeltanz. A részletek a „shakespeare-i álom” képeit idézik, kirajzolva az álomvilág, tündérmese romantikus vízióját.



FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY: VISUL UNEI NOPTI DE VARĂ

Uvertura de concert *Visul unei nopți de vară*, în mi major, op. 21, a fost creată de Felix Mendelssohn-Bartholdy în 1826, la vârsta de 17 ani, după o lectură a piesei lui Shakespeare tradusă de unchiul său. Se pare că Mendelssohn a creionat primele acorduri după ce a auzit murmurul vântului printre frunzele de toamnă din grădina casei familiale zămislind „cea mai minunată creație a adolescenței pe care lumea a putut-o auzi în muzică” (George Grove). Romantică în atmosferă dar clasică în ceea ce privește forma, lucrarea a fost inclusă,

16 ani mai târziu, în 1943 într-o suită vocal-simfonică, cu număr de opus 61, intitulată *Musik zu Shakespeare Sommernachtstraum*. A fost scrisă la comanda regelui Friedrich William al IV-lea al Prusiei care fusese impresionat de frumusețea muzicii de scenă create anterior (1841) de Mendelssohn pentru *Antigona* de Sofocle (op. 55). Uvertura de concert scrisă 16 ani mai devreme a

fost inclusă în deschiderea noului opus având o funcție introductivă a celor 12 momente din piesa shakespeareiană. Printre numerele vocale, compozitorul inserează cinci piese pur orchestrale: Scherzo-Intermezzo-Notturmo, Hochzeitsmarsch (Marșul Nupțial), Rüpeltanz. Coloristica orchestrală surprinde evocator imaginile transparente ale „visului shakespeareian” conturând viziunea romantică asupra acestei lumi onirice și de basm.



MISUL UNEI NOPII DE VARA



Mendelssohn rendkívül színes egyéniség volt, alapos zenei ismeretein kívül (behatóan tanulmányozta Bach és Mozart zenéjét) komoly irodalmi, filozófiai, képzőművészeti háttérrel rendelkezett, rendszeresen vívott, úszott és lovagolt.

Nagyon aktív életet élt, rengeteget utazott, és utazási élményeit zenében is megfogalmazta (olasz, skót szimfóniák, Hebridák-nyitány).

Ez a mozgalmasság jellemzi zenéjét is, hiszen a természetfestés mellett a pörgő, dinamikus témák a legjellemzőbbek Mendelssohn műveire.

Első meghatározó „Mendelssohn-élményem” még középiskolás koromban volt az e-moll hegedűverseny játszásakor, amit szó szerint imádtam. Elvárásolt.

A *Szentivánéji álom* nyitányát hallva és figyelembe véve Mendelssohn életkorát az alkotási periódusban joggal állíthatjuk, hogy Felix csodagyerek volt. A nyitány fűvós akkordokkal kezdődik, amelyek mint valami kapuk nyílnak meg, feltárva egy finoman lebegő tündérvilágot. Ebbe az éteri világba nyújt betekintést Mendelssohn zenéje, mely csupa szín és dinamizmus.

A nyitányt pár évvel később Mendelssohn további tétélekkel egészítette ki, és 1843-ban elkészül a színházi kísérőzene. Valószínű, hogy a teljes mű dirigálásakor (Mendelssohn volt az első karmester, aki fapálcával vezényelt) ő sem gondolta, hogy a *Nászinduló* tétel zenéje egyik legismertebb és leggyakrabban játszott műve lesz.

A Kolozsvári Magyar Opera színpadára vitt *Szentivánéji álom* táncelőadás zenei anyaga ebből a kísérőzenéből,

más Mendelssohn-művekből (szimfóniák, nyitányok), egy rövid Csajkovszkij-idézetből, valamint modern hangeffektusok kollázsából áll össze.

Jankó Zsolt karmester





Mendelssohn a fost o personalitate extraordinară de multilaterală, în afară de cunoștințele sale profunde de muzică (a analizat în adâncime muzica lui Bach și Mozart), dispunea de o bază solidă de cunoștințe în domeniul literaturii, filozofiei, artei, a practicat regulat scrima, călăria și inotul. A trăit o viață extrem de activă, a călătorit mult, aceste experiențe exprimându-și-le prin muzică (simfonii italiene, scoțiene, uvertura Hebridele). Această vivacitate caracterizează și muzica sa, temele folosite fiind caracterizate prin dinamism, și un ritm pregnant, cele mai frecvente ilustrând natura.

Prima mea „experiență Mendelssohn” determinantă am avut-o în liceu, când am cântat concertul pentru vioară în mi minor, o compoziție pe care propriu-zis am adorat-o, m-a fermecat.

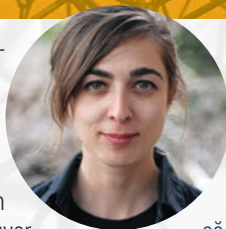
Uvertura *Visul unei nopți de vară* a fost compusă când Mendelssohn era destul de tânăr, la 17 ani, și audiind-o

putem spune că a fost un copil minune. Uvertura începe cu acorduri care se deschid ca niște porți, dezvăluind o lume de basm, ușor, plutitor, cu blândețe. Muzica lui Mendelssohn oferă introspecție în această lume eterică, plină de culori și dinamism.

Câțiva ani mai târziu, Mendelssohn completează uvertura cu alte teme, iar în 1843 termină și muzica de scenă la piesa lui Shakespeare. Este posibil că nici chiar compozitorul, la premieră, când a dirijat lucrarea integral (Mendelssohn a fost primul dirijor care a folosit baghetă din lemn) nu și-a putut imagina că *Marșul nupțial* va fi cea mai interpretată piesă din istoria muzicii. Materialul muzical al acestui spectacol de balet se formează din această muzică de scenă și din alte compoziții ale lui Mendelssohn (simfonii, uverturi), dintr-un citat scurt de Ceaikovski și din efecte sonore moderne.

Jankó Zsolt, dirijor

Számomra nagy kihívást jelentett, hogy dramaturgként működjek közre a *Szentivánéji álom* létrehozásában. Elsősorban azért, mert lehetőséget kaptam arra, hogy a híres shakespeare-i mű adaptációjának színpadra vitelében segíthessek, másodsorban pedig megismerhettem a Kolozsvári Magyar Opera balettkarát, melynek tagjai elhivatott művészek, elismerésre méltó teherbíró képességgel. Azon a véleményen vagyok, hogy minden előadás egy páratlan élmény, (ön)felfedezési lehetőség, mely új tereket nyit meg. Ebből a szempontból a *Szentivánéji álom* egy igazi „iskola” volt a számomra, hiszen érdekelnek a testi kifejezés módjai. Örülök a Jakab Melinda koreográfussal való szakmai találkozásnak is, akivel ez már a harmadik közös művészeti projektünk.



Alexandra Felseghi dramaturg

Pentru mine, colaborarea ca dramaturg al spectacolului *Visul unei nopți de vară* a reprezentat o foarte mare provocare. În primul rând, mi s-a oferit oportunitatea de a realiza o adaptare a binecunoscutului text shakespeareian și în al doilea rând, am ajuns să cunosc corpul de balet al Operei Maghiare din Cluj, artiști foarte dedicați, cu o putere de muncă remarcabilă. Sunt de părere că fiecare spectacol este o experiență unică, în urma căreia (te) descoperi, explorezi spații noi și care te ajută să crești. *Visul unei nopți de vară* a fost, din acest punct de vedere, o adevărată „școală” pentru mine, interesată fiind de moduri de explorare a expresivității corporale. Mă mai bucur și de fericita întâlnire profesională cu coregraful Melinda Jakab – alături de care mă aflu deja la al treilea proiect artistic.

Alexandra Felseghi, dramaturg





Két párhuzamos világ rajzolódik ki a műben, és erre épül az előadás díszlete is. Egyik a rendszer, a szabályok, a visszafogottság által jellemezhető reális világ. Ennek párja az álomvilág, az ösztönös lények birodalma, akik teljes szabadságban élnek. Tánc, koreográfia, díszlet egyaránt egy kaotikus, rendszernek nevezett világot sugall, melyből ha ki tudunk lépni, észrevesszük a rendszertelenségben is a szépet. A reális térből kimozdulva így válhat az erdei álomvilág a szabad gondolkodás, a varázslat, a csodák színterévé.



Venczel Attila díszlettervező

În piesă se conturează două lumi paralele, și decorul spectacolului se bazează pe acest lucru. Una este lumea reală, caracterizată prin sisteme, reguli și constrângeri. Pe-rechea acesteia ar fi o lume a viselor, imperiul creaturilor instinctive, care trăiesc în libertate completă. De asemenea dansul, coregrafia și decorul sugerează o lume haotică, numită sistem, din care dacă reușim să ieșim, putem descoperi frumosul în mod nesistematic. Mutându-se din spațiul real, lumea de vis a pădurii poate să devină astfel locul gândirii libere, a miracolului, a vrăjii.

Venczel Attila, scenograf



A *Szentiványi álom* jelmezeinek elkészítése igazán érdekes feladatnak bizonyult. Több formában is láttam már a darabot, utánanéztem, milyen ruhákba bújtatták eddig a szereplőket, hogyan sminkelték őket, mindez – és főképp a koreográfus-rendező, Jakab Melinda koncepciója – nagy hatással volt munkámra. A művet ismerők már tudják, két világ áll szemben egymással. Az erdő az elvonatkoztatott álmvilág, melynek tündékirálya és -királynője kézzel festett és díszített ruhákba bújt. A szerelmesek jelmezei görögös, romantikus ihletésűek, könnyed, lagy anyagból készültek.



Ledenják Andrea
jelmeztervező

Pregătirea costumelor pentru spectacolul *Visul unei nopți de vară* s-a dovedit a fi o sarcină foarte interesantă. Am văzut spectacolul în mai multe forme, m-am uitat la hainele deja folosite pentru actori, la machiaje. Toate acestea – mai ales concepția coregrafei-regizor Jakab Melinda – mi-au determinat munca în măsură mare. Cei care cunosc spectacolul, știu deja, că este vorba de două lumi opuse. Pădurea este lumea visurilor, în care regele și regina zânelor sunt îmbrăcați în haine pictate și decorate cu mâna. Costumele îndrăgostiților sunt grecești, de inspirație romantică, făcute din materiale moi și grațioase.

Ledenják Andrea, designer de costume

Kiadja a **Kolozsvári Magyar Opera**
Editat de **Opera Maghiară Cluj**

40023 Kolozsvár / Cluj-Napoca, str. Emil Isac u. nr. 26–28. szám, Románia / România
Tel./fax.: +40-264-593-463, e-mail: manager@hungarianopera.ro

Jegypénztár / Casa de bilete: naponta / zilnic: 10.00–13.00, 16.30–18.30
Tel.: +40 264 593 468

www.magyaropera.ro
facebook.com/KolozsvariMagyarOpera

Felélő kiadó / Redactor-șef: **Szép Gyula**
Szerkesztette / Redactori: **Gödri Csilla, Fülöp Noémi, Takács Aranka, Ţârc Mirela**
Fényképek / Fotografii: **Szabadi Péter**

Grafikai és műszaki szerkesztés / Concepție grafică și pregătire tipar:
IDEA PLUS, Szentes Zángon, Fazakas Botond

Nyomdai munkálatok / Tipar: **IDEA, Kolozsvár**
Felélő vezető / Director: **Nagy Péter**

Támogatók / Sponsori:



Partnerek / Parteneri:



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITAT
TRADIȚIE ET EXCELLENȚIA



SAPIENTIA
ERDÉLYI MAGYAR
TUDOMÁNYEGYETEM



Médiapartnerek / Parteneri Media



Szabadság



maszol.ro



krónika



MSOL
UNEL NUPIL DE VAKA

FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY: SZENTIVÁNEJI ÁLOM / VISUL UNEI NOPTI DE VARĂ

Táncjáték William Shakespeare drámája nyomán / Spectacol de balet după drama lui William Shakespeare

Vezényel / Dirijor: **Jankó Zsolt**

THESEU, Athén ura / ducele Atenei: **Pop Radu Valentin**
HIPPOLYTA, amazonkirálynő / regina amazoanelor:
Katrinecz Erika

PHILOSTRAT, ünnepélyrendező /

maestru de ceremonii: **Cătălin Filip**

HERMIA, Égeus lánya, szerelmes Lysanderbe / fiica

lui Egeu, îndrăgostită de Lysander: **Oprean Simina**

LYSANDER, ifjú szerelmes Herminába /

tânăr îndrăgostit de Hermia: **Ianc Florin**

HELENA, szerelmes Demetriusba /

îndrăgostită de Demetrius: **Tőkés Ioana**

DEMETRIUS, ifjú szerelmes Herminába /

tânăr îndrăgostit de Hermia: **Bob Dan**

OBERON, tündérr király / regele zânelor: **Cîmpean Rareș**

TITANIA, tündérr királynő / regina zânelor: **Bogoi Viorica**

PUCK I., Robin-pajtás és manó /

Robin băiat bun și spiriduș: **Cătălin Filip**

PUCK II., Robin-pajtás és manó / Robin băiat bun și

spiriduș: **Kálmán Róbert**

ZUBOLY balettmester / POPONEȚ, maestru de balet:

Ciocan Raul

A BALETTMESTER SEGÉDJE /

ASISTENTA MAESTRULUI DE BALET: **Maja Liliana**

VACKOR, balett-táncos / GUTUIE, balerin: **Székely Dániel**

DUDÁS, balett-táncos / FLUIERAȘ, balerin:

Popescu Laurențiu

GYALU, balett-táncos / SLĂBĂNOGU, balerin:

Hosu Sergiu

ÖSZTÖVÉR, balett-táncos / BOTIȘOR, balerin:

Preda Sever

TÜNDÉR / ZÂNĂ: **Popa Andreea**

PÓKHÁLÓ, tündér / FIR DE PĂIANJEN, zână:

Timofte Daniela

MOLY, tündér / MOLIE, zână: **Barabás Júlia**

PILLANGÓ, tündér / FLUTURAȘ, zână: **Göllner Delia**

MUSTÁRMAG, tündér / BOB-DE-MUȘTAR, zână:

Rațiu Camelia

BABVIRÁG, tündér / MĂZĂRICHE, zână: **Cristea Diana**

Fellép a Kolozsvári Magyar Opera zene- és balettkara /
Cu participarea orchestrei și ansamblului de balet al
Operei Maghiare Cluj

Valamint az Octavian Stroia Balettiskola diákjai és
a Katrinecz Erika táncstúdió növendékei / Respectiv
elevii Liceului de Coregrafie și Artă Dramatică „Octavian
Stroia” și elevii Studioului de dans Katrinecz Erika

Díszlettervező / Decor: **Venczel Attila**

Jelmeztervező / Costume: **Ledenják Andrea**

Dramaturg / Dramaturg: **Alexandra Felseghi**

Hangversenymester / Concert maestru:

Barabás Sándor, Ferenczi Endre

Ügyelő / Regia tehnică: **Gálffy Erzsébet**

A rendező munkatársa / Asistent regie: **Cîmpean Rareș**

Rendező-koreográfus / Regia și coregrafia:

Jakab Melinda